



59 Elizabeth II
A.D. 2010
Canada

Journals of the Senate

(Unrevised)

3rd Session, 40th Parliament

N^o 30

Wednesday, May 26, 2010

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

Journaux du Sénat

(Non révisé)

3^e session, 40^e législature

Le mercredi 26 mai 2010

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy

Cowan
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Furey
 Gerstein
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kinsella
 Kochhar
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall

Martin
 Massicotte
 McCoy
 Mercer
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Ogilvie
 Patterson
 Pépin
 Plett
 Poirier
 Raine
 Ringuette

Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 Runciman
 St. Germain
 Segal
 Seidman
 Smith
 Stewart Olsen
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy

Cowan
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Furey
 Gerstein
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kinsella
 Kochhar
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall

Martin
 Massicotte
 McCoy
 Mercer
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 *Nolin
 Ogilvie
 Patterson
 Pépin
 Plett
 Poirier
 Raine

Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 Runciman
 St. Germain
 Segal
 Seidman
 Smith
 Stewart Olsen
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt

PRAYERS

The Senate observed a minute of silence in memory of Private Kevin Thomas McKay, Colonel Geoff Parker and Trooper Larry J. Rudd whose tragic deaths occurred recently while serving their country in Afghanistan.

INTRODUCTION OF SENATORS

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received a certificate from the Registrar General of Canada showing that David Braley had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that there was a Senator without waiting to be introduced.

The Honourable Senator Braley was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator St. Germain, P.C., and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the clerks at the table as follows:

Michaëlle Jean
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

DAVID BRALEY

of Burlington, in the Province of Ontario,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

The Honourable Louis LeBel, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada and Deputy of Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

PRIÈRE

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire du soldat Kevin Thomas McKay, du Colonel Geoff Parker et du Cavalier Larry J. Rudd, décédés tragiquement récemment pendant qu'ils servaient leur pays en Afghanistan.

PRÉSENTATION DE SÉNATEURS

L'honorable Président informe le Sénat que le greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada un certificat établissant que David Braley est appelé au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que ce sénateur est à la porte, attendant d'être présenté.

L'honorable sénateur Braley est présenté, accompagné par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur St. Germain, C.P., et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Michaëlle Jean
(G.S.)

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimé,

de Burlington, dans la province d'Ontario,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

L'honorable Louis LeBel, un juge de la Cour suprême du Canada et suppléant de Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

AT OTTAWA, this twentieth day of May in the year of Our Lord two thousand and ten and in the fifty-ninth year of Our Reign.

À OTTAWA, ce vingtième jour de mai de l'an de grâce deux mille dix, cinquante-neuvième de Notre règne.

BY COMMAND,

PAR ORDRE,

TONY CLEMENT

Registrar General of Canada

Registraire général du Canada

The Honourable Senator Braley came to the table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Braley s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of documents

The Honourable the Speaker tabled the following:

Annual Report, Volume I, of the Commissioner of Official Languages for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31 (4th supp.), s. 66.—Sessional Paper No. 3/40-233.

o o o

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Document entitled: Proposed Canadian Securities Act.—Sessional Paper No. 3/40-234.

Supplementary Estimates (A) 2010-2011.—Sessional Paper No. 3/40-235.

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Rompkey, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, tabled its fourth report (interim) entitled: *The Management of Fisheries and Oceans in Canada's Western Arctic*.—Sessional Paper No. 3/40-236S.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport annuel (volume I) du Commissaire aux langues officielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985, ch. 31 (4e suppl.), art. 66—Document parlementaire n° 3/40-233.

o o o

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Document intitulé : Proposition concernant une loi canadienne intitulé *Loi sur les valeurs mobilières*.—Document parlementaire n° 3/40-234.

Budget supplémentaires des dépenses (A) 2010-2011.—Document parlementaire n° 3/40-235.

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., président du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, dépose le quatrième rapport (intérimaire) de ce comité intitulé *La gestion des pêches et des océans dans l'ouest de l'Arctique canadien*.—Document parlementaire n° 3/40-236S.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cordy, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Introduction and First Reading of Government Bills

The Honourable Senator Comeau presented a Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Duffy, for the second reading of Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Wallace moved, seconded by the Honourable Senator Frum, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 1, 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Second reading of Bill S-218, An Act respecting Canada-Russia Friendship Day.

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement

L'honorable sénateur Comeau présente un projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Duffy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Wallace propose, appuyé par l'honorable sénateur Frum, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 1, 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi instituant la Journée de l'amitié entre le Canada et la Russie.

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Nancy Ruth, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Orders No. 2 to 9 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*Health Canada's Proposal to Parliament for User Fees and Service Standards for Human Drugs and Medical Devices Programs*), presented in the Senate on May 13, 2010.

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator McCoy, that the debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 9, 7, 10, 15, 8, 5, 12 (inquiries), 38, 37 (motions), 6 (inquiry) and 19 (motion) were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 2 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*Proposition de Santé Canada soumise au Parlement au sujet des frais d'utilisation et des normes de service pour les programmes des médicaments pour usage humain et des matériels médicaux*), présenté au Sénat le 13 mai 2010.

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur Carstairs, C.P. propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit envoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur McCoy, que le débat sur la motion en amendement soit ajourné à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n^o 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 9, 7, 10, 15, 8, 5, 12 (interpellations), 38, 37 (motions), 6 (interpellation) et 19 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.

After debate,

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

A point of order was raised with respect to debate in the Senate.

After debate,

The Speaker reserved his decision.

° ° °

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration ("the Committee");

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, that the matter now before the Senate be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for study; and

That the committee submit its final report no later than September 15, 2010.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.

Après débat,

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénateur Hubley, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Un rappel au Règlement est soulevé concernant les débats au Sénat.

Après débat,

Le Président réserve sa décision.

° ° °

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nolin,

Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directives approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre cette motion;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que la question dont le Sénat est maintenant saisi soit renvoyée pour étude au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 15 septembre 2010.

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to rule 30, the motion in amendment was withdrawn.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (“the Committee”);

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Eaton:

That the matter now before the Senate be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for study.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 3 (inquiry) and 28 (motion) were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Braley, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,

Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 30 du Règlement, la motion d'amendement est retirée.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Nolin,

Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directives approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre cette motion.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton :

Que la question dont le Sénat est maintenant saisi soit renvoyée pour étude au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 3 (interpellation) et 28 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Braley, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

At 4 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on April 15, 2010, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Amended summaries of the Corporate Plan for 2009-2014 and of the Operating Budget for 2009-2010 of the Cape Breton Development Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 3/40-223.

Reports of the Bank of Canada for the year ended December 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-224.

Summaries of the Corporate Plan and the Operating and Capital Budget for 2010-2011 to 2014-2015 of the Business Development Bank of Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 3/40-225.

Summaries of the Corporate Plan for 2010-2011 to 2014-2015 and the Operating and Capital Budgets for 2010-2011 of the Canada Employment Insurance Financing Board, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 3/40-226.

Report on the operations under the *Canada Water Act* for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. C-11, s. 38.—Sessional Paper No. 3/40-227.

Report on the administration of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Act*, S.C. 1999, c. 33, sbs. 342(1).—Sessional Paper No. 3/40-228.

Report of the State of Protected Heritage Areas for 2009, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, s. 31.—Sessional Paper No. 3/40-229.

Reports of Farm Credit Canada for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R. S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-230.

Summaries of the Corporate Plan for 2010-2011 to 2014-2015 and of the Capital and Operating Budgets for 2010-2011 of Defence Construction (1951) Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 3/40-231.

Summaries of the Corporate Plan for 2010-2011 to 2014-2015 and of the Capital and Operating Budgets for 2010-2011 of the Enterprise Cape Breton Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 3/40-232.

À 16 heures, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 15 avril 2010, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Sommaires modifiés du plan d'entreprise de 2009 à 2014 et du budget d'exploitation de 2009-2010 de la Société de développement du Cap-Breton, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 3/40-223

Rapports de la Banque du Canada pour l'année terminée le 31 décembre 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-224

Sommaires du plan d'entreprise et des budgets d'investissements et de fonctionnement de 2010-2011 à 2014-2015 de la Banque de développement du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 3/40-225.

Sommaires du plan d'entreprise de 2010-2011 à 2014-2015 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2010-2011 de l'Office de financement de l'assurance-emploi du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 3/40-226.

Rapport sur les opérations effectuées en application de la *Loi sur les ressources en eau du Canada* pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. C-11, art. 38.—Document parlementaire n° 3/40-227.

Rapport sur l'application de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi*, L.C. 1999, ch. 33, par. 342(1).—Document parlementaire n° 3/40-228

Rapport sur l'état des aires patrimoniales protégées pour 2009, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, art. 31.—Document parlementaire n° 3/40-229.

Rapports de Financement agricole Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L. R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-230.

Sommaires du plan d'entreprise de 2010-2011 à 2014-2015 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2010-2011 de Construction de Défense (1951) Limitée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 3/40-231.

Sommaires du plan d'entreprise de 2010-2011 à 2014-2015 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisation de 2010-2011 de la Société d'expansion du Cap-Breton, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 3/40-232.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Greene (*May 25, 2010*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Nolin (*May 13, 2010*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator MacDonald replaced the Honourable Senator Andreychuk (*May 13, 2010*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Di Nino replaced the Honourable Senator Brazeau (*May 13, 2010*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Dyck replaced the Honourable Senator Zimmer (*May 13, 2010*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Carignan replaced the Honourable Senator Nolin (*May 13, 2010*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Marshall (*May 25, 2010*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Poulin (*May 21, 2010*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Dickson replaced the Honourable Senator Meighen (*May 25, 2010*).

The Honourable Senator Pépin replaced the Honourable Senator Downe (*May 13, 2010*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Keon (*May 25, 2010*).

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Cordy (*May 25, 2010*).

The Honourable Senator Callbeck replaced the Honourable Senator Mahovlich (*May 13, 2010*).

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Greene (*May 13, 2010*).

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Plett (*May 13, 2010*).

The Honourable Senator Keon replaced the Honourable Senator Raine (*May 13, 2010*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Greene (*le 25 mai 2010*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 13 mai 2010*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur MacDonald a remplacé l'honorable sénateur Andreychuk (*le 13 mai 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Di Nino a remplacé l'honorable sénateur Brazeau (*le 13 mai 2010*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénateur Dyck a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 13 mai 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Carignan a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 13 mai 2010*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 25 mai 2010*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Poulin (*le 21 mai 2010*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Dickson a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 25 mai 2010*).

L'honorable sénateur Pépin a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 13 mai 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Keon (*le 25 mai 2010*).

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Cordy (*le 25 mai 2010*).

L'honorable sénateur Callbeck a remplacé l'honorable sénateur Mahovlich (*le 13 mai 2010*).

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Greene (*le 13 mai 2010*).

L'honorable sénateur Martin a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 13 mai 2010*).

L'honorable sénateur Keon a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 13 mai 2010*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5